

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Miei-sirventes vueilh far dels reis amdos

---

# Miei-sirventes vueilh far dels reis amdos

A cura di Roberta Cacchiarelli, Enrico Pelliccioni, Laura Daniela Barranca, Gaia Natalizi.

- letto 515 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 270 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

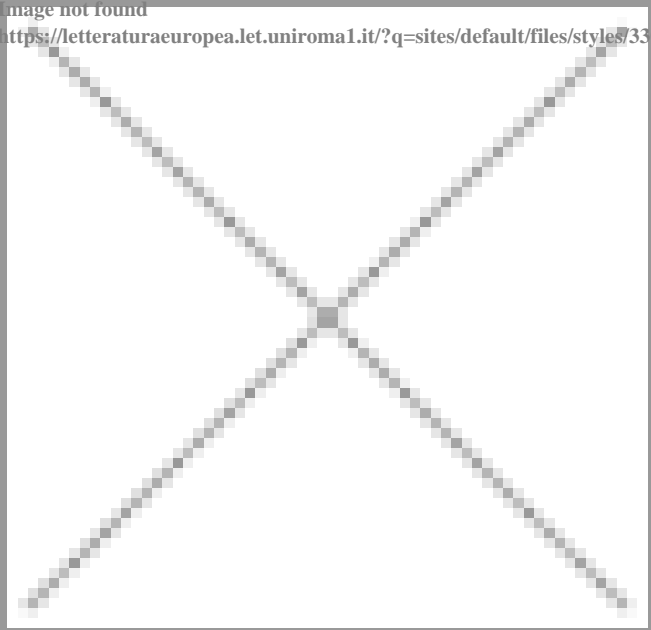
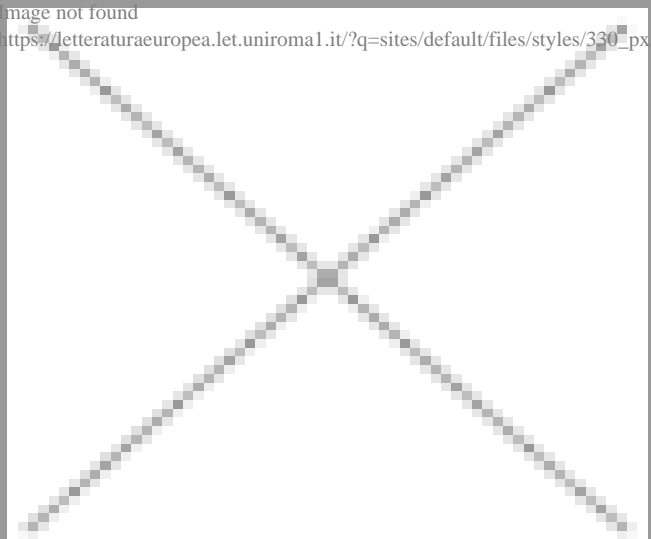



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%28Vatican\\_3794%29\\_\\_btv1b6000427q\\_489%283%29.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_489%283%29.jpeg)



- letto 160 volte

# Edizione diplomatica

<p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/1_6.JPEG&amp;itok=fOY2aqFz">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/1_6.JPEG&amp;itok=fOY2aqFz</a></p> 	<p><b>S(enho)r. B(er)tran del bord</b> Miez siruents ueuilh far dels reis amdos. q(e)n briueuieirem qaura mais cauailhiers. del ualen rei de castella nanfos. caug dir qe uen euolra sodadiers. richarz metra amueis ea sestiers. aur e argen e te(n) sabenana(n)- sa. metre donar e no(n) uol safian za. anz uol gerra mais qe qaillae sparuiers.</p>
<p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/2_3.JPEG&amp;itok=u2AHgZ-F">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/2_3.JPEG&amp;itok=u2AHgZ-F</a></p> 	<p><b>S</b>Amdui li rei son prou ni cora ios. enbrieu ueirem camps io(n)- catz deqartiers. delms e descutz e debranz e darços. e defendutz per bustz tro alsbraiers. esara- ge ueirem anar destriers. e per costatz e per piechz manta lan za. e gaug e plor e dol ealegra(n) ça. le perdrer granz el gasainhz er sobriers.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_1.JPEG&amp;itok=G3_Dk8yA">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_1.JPEG&amp;itok=G3_Dk8yA</a></p>  <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_2.JPEG&amp;itok=31G8D">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_2.JPEG&amp;itok=31G8D</a></p> 	<p><b>T</b>Ro(m)pas tabors seinheras e penos. e entreseinhs e cauals blancs e niers. uerrem enbrieu qel se - gles fera bos. qes hom tolra lauer als usuriers. e per camis no(n)ana ra saumiers. iorn afixatz nibor- ies ses duptansa. nimercadiers qiuenga de uer frança. anz se - rarics qitolra uolontiers.</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_4.JPEG&amp;itok=nyAyqrj8">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_4.JPEG&amp;itok=nyAyqrj8</a></p> 	<p><b>M</b>As sel reisen ieu ai endieu fi- ansa. qieu sera uius o serai per qartiers. e si sui uius o serai er mi gran benanansa. e se ieu mueir er mi grans deluiriens.</p>

- letto 188 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

S(enho)r. B(er)tran del bord	Senhor Bertran del Bord
	<b>I</b>
<p><b>M</b>iez siruentes uueilh  far dels reis amdos. q(e)n  briueueirem qaura  mais cauailhiers. del ualen  rei de castella nanfos. caug  dir qe uen euolra sodadiers.  richarz metra amueis ea sesti-  ers. aur e argen e te(n) sabenana(n)-  sa. metre donar e no(n) uol safian  za. anz uol gerra mais qe qaillae  sparuiers.</p>	<p>Miez sirventes vueilh far dels reis amdos  q'en briue veirem q'avra mais cavailhiers  del valen rei de Castella N'Anfos  c'aug dir qe ven e volra sodadiers.  Richarz metra a mueis e a sestiers  aur e argen e ten sa benanansa  metr' e donar e non vol s'afianza  anz vol gerra mais qe qailla esparviers.</p>
	<b>II</b>
<p><b>S</b>Amdui li rei son prou ni cora  ios. enbriue ueirem camps io(n)-  catz deqartiers. delms e descutz  e debranz e darços. e defendutz  per bustz tro alsbraiers. esara-  ge ueirem anar destriers. e per  costatz e per piechz manta lan  za. e gaug e plor e dol ealegra(n)  ça. le perdrer granz el gasainhz  er sobriers.</p>	<p>S?amdui li rei son pro ni coratjos,  en briue veirem champs jonchatz de quartiers  d?elms e d?escutz e de brans e d?arzos  e de fendutz per bustz tro als braiers;  et arratge veirem anar destriers  e per costatz e per pechs mainta lanza  e gauch e plor e dol e alegrança.  le perdrer granz e-l gasainhz er sobriers.</p>
	<b>III</b>
<p><b>T</b>Ro(m)pas tabors seinheras e penos.  e entreseinhs e cauals blancs  e niers. uerrem enbriue qel se -  gles fera bos. qes hom tolra lauer  als usuriers. e per camis no(n)ana  ra saumiers. iorn afigatz nibor-  ies ses duptansa. nimercadiers  qiuenga de uer frança. anz se -  rarics qitolra uolontiers.</p>	<p>Trompas tabors seinheras e penos  e entreseinhs e cavals blancs e niers  verrem en briue qe-l segles fera bos  qes hom tolra l'aver als usuriers.  e per camis non anara saumiers  jorn afigatz ni bories ses duptansa  ni mercadiers qi venga dever França  anz sera rics qi tolra volontiers.</p>
	<b>IV</b>
<p><b>M</b>As sel reisuen ieu ai endieu fi-  ansa. qieu sera uius o serai per  qartiers. e si sui uius o serai er  mi gran benanansa. e se ieu  mueir er mi grans deliuriers.</p>	<p>Mas se-l reis ven, ieu ai en Dieu fiansa  q'ieu sera vius o serai per qartiers.  E si sui vius o serai er mi gran benanansa  e se ieu mueir er mi grans deliuriers.</p>

- letto 268 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/miei-sirventes-vueilh-far-dels-reis-amdos>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f489.item.r=chansonnier.langFR#>